KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

Coordination

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e Juni 1951 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij artikel 2 vervangen wordt van het besluit van de Regent van 31 Mei 1949, tot organisatie van de vakopleiding ten laste van de Staat, in het voordeel van de gerechtigden van de statuten van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, der krijgsgevangenen, van de buitenlanders politieke gevangenen, van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars en der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst van de oorlog 1940-1945", heeft ter zitting van 21 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 12 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "remplaçant l'article 2 de l'arrêté du Régent du 31 mai 1949, organisant l'apprentissage aux frais de l'Etat, au profit des bénéficiaires des statuts des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, des prisonniers de guerre, des étrangers prisonniers politiques, des résistants civils et des réfractaires, et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945", a donné en sa séance du 21 juin 1951 l'avis suivant :

Het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit heeft, evenals het besluit van de Regent van 31 Mei 1949 waarvan het artikel 2 wijzigt, zijn wettelijke grond in de verschillende statuten die in het besluit van 31 Mei 1949 vermeld worden. Men vermelde dan ook deze statuten in de inleiding.

In de Franse versie dienen in het eerste lid van de inleiding de woorden "des prisonniers de guerre" ingevoegd te worden.

De titel van het besluit van de Regent van 31 Mei 1949 mag zonder bezwaar in de eerste alinea van artikel 1 weggelaten worden.

Een artikel 3 gesteld als volgt, zou in het ontwerp moeten ingelast worden :

"Artikel 3.-Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Wederopbouw en Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.".

Comme l'arrêté du Régent du 31 mai 1949 dont il modifie l'article 2, le présent projet d'arrêté royal trouve son fondement légal dans les différents statuts repris à l'arrêté du 31 mai 1949. Il conviendrait, dès lors, de mentionner ces statuts au préambule.

A l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait d'insérer, dans la version française, les mots "des prisonniers de guerre".

A l'article 1er, alinéa 1er, l'intitulé de l'arrêté du Régent du 31 mai 1949 pourrait être omis sans inconvénient.

Il y aurait lieu d'insérer dans le projet un article 3 rédigé comme suit :

"Article 3.-Notre Ministre de la Défense nationale, Notre Ministre de la Reconstruction et Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.MERTENS, assesseurs de la section de législation,

R.VANHAECKE, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R.VANHAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Wederopbouw.
de la Reconstruction.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.